

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 104

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 104 Bern, Donnerstag 6. Mai 1954

72. Jahrgang — 72<sup>me</sup> année

Berne, jeudi 6 mai 1954 N° 104

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
 In Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geft. Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarf: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne de un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 Uma AG., Chur.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Zahlungsverkehr mit der Bundesrepublik Deutschland (Mittellung). — Service des paiements avec la République fédérale d'Allemagne (Communiqué).  
 France: Décisions d'assimilation et de classement des marchandises.  
 France: Valeur imposable à l'importation.  
 Afrique équatoriale française: Taxe sur le chiffre d'affaires.  
 Caméroun français: Contrôle des instruments de mesure.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst:

Eigentümer-Schuldbriefe vom 10. Dezember 1943, von Fr. 6000, und vom 1. April 1946, von Fr. 4000, Belege Serie II, Nrn. 2015/2758, auf Hans Ryser, Lyss, als Gläubiger, und Johann Hodel, Lyss, als Schuldner lautend, lastend auf der Liegenschaft Grundbuchblatt Lyss Nr. 484, im II. und III. Rang.

Eigentümer-Schuldbrief vom 16. Februar 1922, von Fr. 4000, Belege Serie I, Nr. 1502, lautend auf Ludwig Luginbühl, geb. 1862, von Oberthal, gewesener Lehrer und Gemeindegemeindeführer in Niederried bei Kallnach, zuletzt wohnhaft gewesen in Muri (Bern), als Gläubiger und Schuldner, lastend auf der Liegenschaft Grundbuchblatt Niederried Nr. 424 im I. Rang.

Die Besitzer dieser Schuldbriefe werden hiermit aufgefordert, die Titel innert Jahresfrist, d. h. bis 30. April 1955, dem Richteramt Aarberg vorzulegen, ansonst sie kraftlos erklärt werden. (252<sup>a</sup>)

A a r b e r g, den 28. April 1954.

Der Gerichtspräsident:  
Zingg.

Der unbekannte Inhaber des Sparheftes Nr. 38992 der Amtersparniskasse Aarberg, lautend auf den Inhaber, wird hiermit aufgefordert, das Sparheft innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an, d. h. bis 30. Oktober 1954, dem Richteramt Aarberg vorzulegen, ansonst es kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (253<sup>a</sup>)

A a r b e r g, den 26. April 1954.

Der Gerichtspräsident:  
Zingg.

Der unbekannte Inhaber des Titelmantels zur Obligation 3% Schweizerische Bundesbahnen 1903, Nr. 193139, von Fr. 500, wird hiermit aufgefordert, den genannten Titelmantel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (258<sup>a</sup>)

B e r n, den 3. Mai 1954.

Der Gerichtspräsident III:  
Hilfiker.

Es werden vermisst: Mäntel zu den Aktien der Aargauischen Hypothekenbank Brugg Nrn. 28073/78, 28544/53, 39318/19, 39507, 25766/67 und 28973/78 zu nom. Fr. 200.

Allfällige Inhaber dieser Aktienmäntel werden aufgefordert, diese innert 6 Monaten, das heisst bis 1. November 1954, dem Bezirksgericht Brugg vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (248<sup>a</sup>)

B r u g g, den 28. April 1954.

Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Namens-Schuldbrief vom 21. März 1946, von Fr. 2000, lautend auf Fa. Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., Baden, als Gläubigerin, und lastend im III. Rang auf der Wohnliegenschaft GB Windisch Nr. 95, Kat. Plan 20/939, des Hirrlinger Robert, Schlosser, von Stallikon, in Windisch, als Schuldner.

Die Inhaber des genannten Schuldbriefes werden hiermit aufgefordert, ihn innert Jahresfrist, von der erstmaligen Publikation an, d. h. bis 1. Mai 1955, dem Bezirksgericht Brugg vorzulegen, ansonst er als nichtig und kraftlos erklärt würde. (249<sup>a</sup>)

B r u g g, den 28. April 1954.

Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 17. Mai 1929, von Fr. 6000, haftend im 3. Rang auf GB Dintikon Nr. 262, der Kaegi geb. Müller Bertha, in Dintikon.

Sofern dieser Werttitel nicht bis 9. Mai 1955 dem Bezirksgericht Lenzburg vorgelegt würde, müsste er, gestützt auf ein bezügliches Gesuch, kraftlos erklärt werden. (260<sup>a</sup>)

L e n z b u r g, den 6. Mai 1954.

Das Bezirksgericht.

Le président du Tribunal du district d'Aigle somme tout détenteur inconnu de produire au greffe du Tribunal, à Aigle, dans un délai échéant le 7 mai 1955, la cédule hypothécaire du capital de 10 000 fr., souscrite le 25 février 1952 par Henri Claude, fils de Louis Moret, à Chavannes-Remens, en faveur du «Porteur», inscrite au registre foncier du district d'Aigle sous N° 171937, titre grevant en 1<sup>er</sup> rang la parcelle 782, feuille 8, du cadastre de la commune de Bex, lieu dit «L'Arzillier», dont l'estimation fiscale est de 55 000 fr., faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (259<sup>a</sup>)

A i g l e, le 26 avril 1954.

Le président du Tribunal:  
B. de Haller.

Troisième insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des vingt actions nominatives de 500 fr., nominal, N°s 1 à 20, avec coupons N°s 1 à 12 attachés, constituant l'ancien capital social de la Société Immobilière Boulevard des Philosophes N° 4, S.A., ayant son siège à Genève, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. D.I. (174<sup>a</sup>)

Tribunal de première instance de Genève,  
par délégation: W. Lenoir, juge.

La pretura di Mendrisio, ad istanza 30 aprile 1954, dello studio legale e notariale avv. Mario Agustoni, in Bellinzona, per incarico della signora Annetta Pessina, nata Tonella, Ved. fu Elvezio, da Castagnola, in Grono, diffida: lo sconosciuto detentore del certificato provvisorio al portatore di azioni, emesso il 21 settembre 1946, dal consiglio di amministrazione della ditta Fischer & Rechsteiner S.A., in Chiasso, attestante che il portatore dello stesso aveva sottoscritto e liberato interamente N°20 (venti) azioni sociali di 1000 (mille) fr. cadauna, in attesa della emissione definitiva delle azioni, di produrlo a questa pretura, entro il termine di sei mesi dalla prima pubblicazione della presente diffida. (257<sup>a</sup>)

M e n d r i s i o, 4 maggio 1954.

Il segretario-assessore:  
E. Bernasconi.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Avis

Die Geschäftsinhaber oder deren Erben, beziehungsweise die Verwaltungen juristischer Personen (Aktiengesellschaften, GmbH., Genossenschaften, Vereine und dergleichen) sind verpflichtet, jede Aenderung einer im Handelsregister eingetragenen Tatsache, namentlich die Aufgabe des Geschäftes oder dessen Uebergang auf eine andere Person sowie die Auflösung und das Erlöschen von Kollektiv- und Kommanditgesellschaften und juristischen Personen unverzüglich zur Eintragung ins Handelsregister anzu-melden (vergleiche insbesondere Art. 937 und 938 OR).

Les chefs de maisons commerciales ou leurs héritiers, de même que les organes de personnes morales (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée, société coopératives, associations, etc.), sont tenus de requérir immédiatement l'inscription de toute modification de faits inscrits dans le registre du commerce, notamment la cessation du commerce ou sa reprise par une autre personne, ainsi que la dissolution et la radiation de sociétés en nom collectif ou en commandite et de personnes morales (voir en particulier les art. 937 et 938 C. O.).

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Zimmerei-Genossenschaft Zürich, in Z ü r i c h 4 (SHAB. Nr. 102 vom 4. Mai 1954, Seite 1135). Die neue Geschäftsadresse lautet Bullingerstrasse 41, in Zürich 4.

22. April 1954. Technische Artikel.

Schenkel & Cie., in Z ü r i c h 4, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1948, Seite 282), technische Artikel. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Maurice Schenkel und der Kommanditär Léon Durheim sind aus der Gesellschaft ausgeschieden, dieser infolge Todes. Neu ist als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000 in die Gesellschaft eingetreten Marie Durheim geb. Schenkel, von Bern, in Zürich. Sie hat die Kommanditbeteiligung des verstorbenen Kommanditars Léon Durheim zum Wertansatz von Fr. 10 000 übernommen und damit ihre Kommanditsumme voll entrichtet. Neues Geschäftsdomizil: Weinbergstrasse 139, in Zürich 6.

3. Mai 1954. Bank.

**Aktiengesellschaft Len & Co. (Société anonyme Len & Co.) (Len & Co.'s Bank Limited)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 56 vom 9. März 1954, Seite 626), Bankgeschäfte usw. Die Generalversammlung vom 27. Februar 1954 hat die Statuten abgeändert. Die 376 000 Inhaberaktien zu Fr. 50 sind in 37 600 Inhaberaktien zu Fr. 500 zusammengelegt worden. Infolgedessen zerfällt nun das Grundkapital von Fr. 20 000 000 in 40 000 Inhaberaktien zu Fr. 500.

3. Mai 1954.

**Heimstätten-Genossenschaft Winterthur**, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 189 vom 14. August 1952, Seite 2049). Hans Mantel ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Fröhner ist nicht mehr Vizepräsident des Vorstandes, sondern Präsident desselben. Hans Risler, von Horgen, in Winterthur, bisher weiteres Mitglied des Vorstandes, ist nun Vizepräsident desselben. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Verwalter oder mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

3. Mai 1954. Modezeitschriften usw.

**Star Moden A.-G.**, in Zürich, Beteiligung an der Herstellung, dem Verlag und Vertrieb von Modezeitschriften jeder Art usw. Diese Gesellschaft, deren Auflösung und Löschung im SHAB. Nr. 85 vom 10. April 1941, Seite 702, veröffentlicht wurde, wird als in Liquidation befindlich wieder eingetragen. Die Liquidation wird unter der Firma **Star Moden A.-G.** in Liquidation von dem zum Liquidator mit Einzelunterschrift ernannten Dr. Robert Tobler, von und in Zürich, durchgeführt. Geschäftsdomizil: Grossmünsterplatz 1, in Zürich 1 (bei Dr. Robert Tobler).

3. Mai 1954.

**Landwirtschaftlicher Kreisverein Thalwil**, in Thalwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1946, Seite 2130). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 27. März 1954 sind die Statuten abgeändert worden. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Karl Schwarzenbach, Hermann Heinrich Huber und Albert Würmli sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: Rudolf Meier-Burkhard, von und in Kilchberg (Zürich), als Präsident, und Hans Landis, von und in Thalwil, als Vizepräsident. Sie führen Kollektivunterschrift. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde bestellt Fritz Blumer, von Engi (Glarus), in Kilchberg (Zürich).

3. Mai 1954. Fleischwaren usw.

**Aktiengesellschaft RUFFAG**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1949, Seite 2519), Handelsgeschäfte für Fleisch- und Wurstwaren usw. Die Prokura von Hans Moser ist erloschen.

3. Mai 1954. Transporte usw.

**Jacky, Maeder & Co., Inh. Maeder & Co., Zweigniederlassung** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 79 vom 5. April 1954, Seite 877), internationale Transporte usw., Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Adolf Boss-Bürge ist erloschen.

3. Mai 1954. Versicherungen.

**J. Räbsamen**, Schuhhaus, in Thalwil (SHAB. Nr. 304 vom 30. Dezember 1946, Seite 3802), Schuhgeschäft mit Reparaturwerkstätte. Die Firma lautet nun **J. Räbsamen**. Jetziger Geschäftsbereich: Versicherungsgenturen. Neues Geschäftsdomizil: Säumerstrasse 80.

3. Mai 1954.

**Werner Rothmayr, Bureau für Konjunkturbeobachtung**, in Zürich (SHAB. Nr. 165 vom 20. Juli 1953, Seite 1767). Neues Geschäftsdomizil: Zähringerstrasse 32 (bei der Firma Rothmayr & Wagner).

3. Mai 1954. Papeterie-Artikel.

**Erich Koellmann**, in Kilchberg. Inhaber dieser Firma ist Erich Koellmann, von Dättwil (Aargau), in Kilchberg. Vertretung von Artikeln der Papeteriebranche. Hornhaldenstrasse 37.

3. Mai 1954. Coiffeur, Parfümerien usw.

**Franz Pommerening**, in Klotten (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1929, Seite 2081), Coiffeurgeschäft, Verkauf von Parfümerien usw. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Aarwangen

1. Mai 1954. Restaurant.

**Viktor Minder**, in Rohrbach. Inhaber der Firma ist Viktor Minder, von Huttwil, in Rohrbach. Betrieb des Restaurants «Zur alten Post». Hauptstrasse.

## Bureau Bern

12. April 1954.

**Licht & Form Stankiewicz-von Ernst & Cie.**, in Muri bei Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, welche am 1. April 1954 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Zygmunt Stankiewicz, polnischer Staatsangehöriger, in Muri bei Bern, und Kommanditistin, mit Genehmigung der Vormundschaftsbehörde von Muri vom 10. April 1954, seine Ehefrau Catherine Stankiewicz geb. von Ernst, von Bern, in Muri bei Bern, mit einer Barkommandite von Fr. 30 000. Fabrikation von und Handel mit Beleuchtungskörpern und Metallwaren. Thunstrasse 144 a.

1. Mai 1954. Bekleidung, Bijouterie-Imitationen.

**Moses Szmulowski, Maison Roma**, in Bern, Confection et Couture (SHAB. Nr. 235 vom 5. Oktober 1939, Seite 2049). Die Geschäftsart wird ergänzt durch: Vertrieb von Bijouterie-Imitationen.

3. Mai 1954. Maschinen für die Nahrungsmittelindustrie usw.

**HACOMA A.G.**, in Bern, Herstellung und Vertrieb von Spezialmaschinen der Nahrungsmittel-, Genussmittel-, Getränke- und chemisch-pharmazeutischen Industrie (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1952, Seite 123). Die Prokura des Heinrich Dürst ist erloschen.

3. Mai 1954. Spenglerei usw.

**O. Frey & Sohn**, in Bern, Spenglerei und sanitäre Installationen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1946, Seite 2374). Die Gesellschaft hat sich infolge Austritts des Gesellschafters **Otto Frey-Stoller** senior aufgelöst; die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von andern Gesellschafter **Otto Frey-Tanner junior**, von Gontenschwil, in Bern, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma **O. Frey** fortgesetzt. Geschäftsart: Spenglerei und sanitäre Anlagen. Mottastrasse 32.

3. Mai 1954. Kleiderfärberei usw.

**Emil Häberli Aktiengesellschaft**, in Bern, Kleiderfärberei und chemische Waschanstalt (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1952, Seite 491). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident **Emil Häberli senior** ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt **Fritz Häberli**, von Münchenbuchsee, in Bern. Er zeichnet kollektiv

mit dem bisherigen Sekretär **Emil Häberli junior** oder der Prokuristin **Anna Margareth Häberli**.

3. Mai 1954. Bank.

von **Ernst & Cie.**, in Bern, Bankgeschäft, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 139 vom 19. Juni 1953, Seite 1494). Der bisherige Kommanditär **Walter E. Rüegg** hat seine Kommandite von Fr. 50 000 auf Fr. 120 000 erhöht. Als weitere Kommanditäre sind in die Gesellschaft eingetreten: **Carl Deichmann**, deutscher Staatsangehöriger, in Darlen, Conn. (USA), mit einer Bareinlage von Fr. 50 000 und die «Ute-Trust reg.», in Vaduz (Liechtenstein), mit einer Bareinlage von Fr. 230 000.

## Bureau Biel

1<sup>er</sup> mai 1954.

**Coopérative de construction «La Ruèche»**, à Evillard (FOSC. du 23 janvier 1952, page 204). Le conseil d'administration est composé de: **Jean Matile**, président (déjà inscrit); **Arthur-Eric Villard**, secrétaire (déjà inscrit), et **Alphonse Fressard**, de Muriaux, à Evillard, caissier. **Raymond Surdez** a démissionné; sa signature est éteinte. La société est engagée par la signature du président avec celle du secrétaire ou du caissier.

3. Mai 1954. Wein.

**K. Ruppli & Co.**, in Biel, Weinhandlung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 86 vom 16. April 1953, Seite 894). Durch Urteil des Konkursrichters von Biel vom 6. April 1954 wurde über die Gesellschaft der Konkurs eröffnet. Sie ist damit aufgelöst.

3. Mai 1954. Graphotechnische Bedarfsartikel.

**Graphag, Aktiengesellschaft, Biel**, in Biel, Fabrikation von und Handel mit graphotechnischen Bedarfsartikeln (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1952, Seite 2751). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 12. April 1954 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Graphag, Aktiengesellschaft, Biel in Liq.** durch den Liquidator **Armin Rawyler**, von Brügg, in Biel, durchgeführt. Er zeichnet einzeln. Die Unterschriften des Verwaltungsrates **Alfred Treu** und des Geschäftsführers **René Steiner** sind erloschen. Domizil: Logengasse 5 (bei Armin Rawyler).

## Bureau Laupen

1. Mai 1954.

**Iris Verlag A.G.**, in Laupen (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1951, Seite 1839). In der ordentlichen Generalversammlung vom 27. April 1954 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000.

## Bureau de Porrentruy

3 mai 1954. Articles divers.

**Alfred Weber**, à Porrentruy, représentation, importation et exportation d'articles de toute nature (FOSC. du 22 décembre 1953, N° 298, page 3110). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

3 mai 1954. Articles de tous genres.

**Léa Bonvallat**, à Porrentruy. La titulaire est **Léa Bonvallat**, fille de **Paul Constant**, divorcée de **Gilbert Surmont**, de Miccourt, à Porrentruy. Représentation, importation et exportation d'articles de tous genres. Grand'Rue 4.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

1. Mai 1954.

**Sägerei- und Brennmaterial A.G. in Littau-Reussbühl**, in Littau. Unter dieser Firma wurde laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 30. April 1954 eine Aktiengesellschaft gebildet. Sie bezweckt den Betrieb einer Sägerei, den Handel mit und die Verarbeitung von Nutzholz und Brennmaterialien jeder Art, die Ausführung von Transporten, die Beteiligung an und die Uebernahme von Unternehmungen sowie Vertretungen und Depots. Die Gesellschaft kann Liegenschaften im Inland erwerben, errichten, belasten und veräussern. Die Aktiengesellschaft übernimmt gemäss Vorvertrag vom 9. März 1954, abgeschlossen durch die beiden Mitgründer **Emil Schaller-Stöckli** und **Josef Helfenstein** mit **Jakob Vonesch-Zimmermann**, alle in Littau, die Säge **Thorenberg**, Grundstück Nr. 432 im Grundbuch Littau, brandversichert zu Fr. 102 500, zum Kaufpreis von Fr. 100 000. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Präsident ist **Josef Baumgartner**, von Buochs (Nidwalden), in Littau; Vizepräsident: **Emil Schaller**, von Wolhusen, in Littau; Sekretär: **Paul Zosso**, von Heitenried, in Littau; Mitglieder: **Alois Rölli**, von und in Littau, und **Martin Stocker**, von Abtwil (Aargau), in Littau. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates oder mit dem zum Geschäftsführer ernannten **Josef Helfenstein**; von **Sempach** und **Littau**, in Littau.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

3 mai 1954. Café-restaurant.

**A. Comba-Seherly**, à Bulle. Le chef de la raison est **Anselme Comba**, allié **Scherly**, d'Albeuve, à Bulle. Exploitation du café-restaurant Gruyérien. Grand'Rue et avenue de la Gare.

## Bureau de Fribourg

30 avril 1954. Nettoyage chimique de vêtements.

**Alphonse Marchon**, à Marly-le-Grand, nettoyage chimique de vêtements (FOSC. du 16 novembre 1948, N° 269, page 3039). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

3 mai 1954. Brosses.

**Joseph Rosehy**, à Fribourg, fabrication de brosses (FOSC. du 23 novembre 1938, N° 275, page 2499). La maison est radiée ensuite de cessation de commerce.

## Bureau Tafers (Bezirk Sense)

1. Mai 1954.

**Obstbaugenossenschaft Dillingen (Société d'arboriculture à Guin)**, in Dillingen (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1947, Seite 412). Die Prokura von **Hermann Zurkinden** ist erloschen.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

30. April 1954.

**Celta Holdinggesellschaft in Liq.**, in Basel (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1949, Seite 3447). Die Aktiengesellschaft ist nach beendigter Liquidation erloschen.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

3. Mai 1954.

Viehzüchtersgenossenschaft Unterer Reith, in Altorf (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1950, Seite 3373). Der bisherige Aktuar Jean Bühler ist nun Vizepräsident; seine Unterschrift ist erloschen. Als Aktuar wurde nun gewählt Hermann Fuchs, von und in Altorf. Der Aktuar zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

## Aargau — Argovie — Argovia

14. April 1954. Metallzeugnisse usw.

Dr. von Glutz und Müller A.-G., in Ennetbaden, Herstellung, Verarbeitung, Bearbeitung und Veredelung von sowie Handel mit Metallzeugnissen und verwandten technischen Artikeln (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1953, Seite 3185). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 31. März 1954 wurde im Sinne von Art. 735 OR das bisherige Aktienkapital von Fr. 300 000 vollständig abgeschrieben und ein neues Grundkapital von Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000, geschaffen. Dieses ist voll liberiert, und zwar mit Fr. 150 000 durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft und durch Einbringung der «Interalpina» Handels- und Verwaltungsgesellschaft, in Vaduz, durch die Firma «Etablissements PRAXA», in Vaduz, gemäss Sacheinlagevertrag vom 1. März 1954, zum Preise von Fr. 200 000, an welchen Preis ein Teilbetrag von Fr. 50 000 durch Übergabe von 50 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000 an die Verkäuferin getilgt wird. Sodann wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet ELOX AG. Kollektivprokura ist erteilt worden an Max Borer, von Hängendorf, in Wettingen. Er zeichnet zu zweien.

15. April 1954. Spiel- und Lederwaren, Haushaltartikel.

Emil Stutz Vertretungen Lenzburg, in Lenzburg. Inhaber dieser Firma ist Emil Stutz-Ruesch, von Hänglingen, in Lenzburg. Vertretungen von Spiel- und Lederwaren sowie Haushaltartikeln. Bahnhofstrasse.

29. April 1954.

Hermann Himmel, Confiserie, in Baden (SHAB. Nr. 257 vom 4. November 1931, Seite 2345). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die neue Kollektivgesellschaft «Hermann Himmel Erben», in Baden, über.

29. April 1954. Konfiserie.

Hermann Himmel Erben, in Baden. Unter dieser Firma sind Hermann Himmel, Ella Himmel-Himmel und Anna Himmel, alle von und in Baden, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 28. Mai 1953 ihren Anfang nahm. Hermann Himmel und Ella Himmel-Himmel führen Einzelunterschrift. Anna Himmel ist nicht zeichnungsberechtigt. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Hermann Himmel, Confiserie», in Baden. Konfiserie. Badstrasse 37.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

3 maggio 1954. Calzature.

Coniugi Troletti, a Lugano, società in nome collettivo, calzature (FUSC. del 19 dicembre 1946, N° 294, pagina 3693). La socia Rachele Troletti nata Spini, decessa, non facendo perciò più parte della società, questa è sciolta. La società è cancellata. Il socio Lorenzo Troletti fu Bonifacio, da Russo, in Lugano, continua gli affari come azienda individuale nel senso dell'art. 579 C. O. sotto la ragione Troletti Lorenzò. Calzature. Via Berna 5 (decisione dell'autorità di Vigilanza del 23 aprile 1954).

3 maggio 1954. Funghi, ecc.

Champignons S.A., a Paradiso, stabilimento cultura funghi, ecc. (FUSC. del 23 ottobre 1950, N° 248, pagina 2699). Con verbale notarile della propria assemblea del 27 marzo 1954, la società ha deciso il proprio scioglimento. Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può avvenire mancando il consenso dell'autorità fiscale cantonale.

3 maggio 1954.

Fabbrica grembiuli O. Cavadini S. a g. l., a Lugano, confezione, commercio grembiuli, ecc. (FUSC. del 9 maggio 1949, N° 107, pagina 1241). Con verbale notarile della propria assemblea generale del 3 aprile 1954, la società ha deciso il proprio scioglimento. Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può avvenire mancando il consenso dell'autorità fiscale federale e cantonale. Attivo e passivo sono stati ceduti alla «Osvaldo Cavadini S.A.», a Breganzona (FUSC. del 9 aprile 1954, N° 83, pagina 924).

3 maggio 1954. Terreni.

SAIM S.A., a Melide, compravendita terreni, ecc. (FUSC. del 10 aprile 1952, N° 85, pagina 964). Carlo Vitalini, già presidente, dimissionario, e Giovanni Montorfani, decesso, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e la loro firma è estinta. Nuovi membri del consiglio d'amministrazione sono: Remo Vitalini di Carlo, di nazionalità italiana, in Melide, nominato presidente, e Maria Lepori nata Vitalini, da ed in Lugano. Essi firmano collettivamente a due.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

1<sup>er</sup> mai 1954. Confections, etc.

H. Barraud, à Lausanne. Le chef de la maison est Henri Barraud, de Villars-Tiercelin et Rossenges, à Lausanne. Commerce de confections pour dames, hommes et enfants, chemiserie et articles textiles. Avenue de la Gare 4.

1<sup>er</sup> mai 1954. Matériel pour l'industrie, etc.

Louis-A. Buck, à Lausanne. Le chef de la maison est Louis Arthur Buck, allié Deschwanden, de Turgi (Argovie), à Pully. Fabrication, achat, vente et location de matériel et machines pour l'industrie, le bâtiment et le génie civil. Avenue de la Gare 44.

3 mai 1954. Confections, etc.

G. Combremont, à Lausanne. Le chef de la maison est Gérald Combremont, de Grandcour, à Lausanne. Commerce de confections pour dames et messieurs, chemiserie, articles textiles de diverse nature. Place Pépinet 2.

3 mai 1954. Tapissier-décorateur.

Maurice Crettex, à Lausanne, tapissier-décorateur, en faillite (FOSC. du 9 février 1954, page 364). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

3 mai 1954. Caves.

SAPEK S.A., à Lausanne, caves à température réglable, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 9 septembre 1952, page 2244). La faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

3 mai 1954.

Société Coopérative d'achat de la Section de Lausanne de l'Union Suisse des Négociants en cigares, à Lausanne, société coopérative dissoute pour cause de faillite (FOSC. du 26 juin 1952, page 1628). La faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

3 mai 1954. Cuirs, peaux, etc.

Hermann Gröhli, à Lausanne, cuirs, peaux, etc., en faillite (FOSC. du 22 décembre 1953, page 3112). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

3 mai 1954. Photographie.

A. Jeanmonod, à Pully. Le chef de la maison est Alphonse Jeanmonod, allié Arletaz, de Provence (Vaud), à Pully. Photographe. Avenue des Deux-Ponts 2.

3 mai 1954. Photographie.

A. Jeanmonod et P. Darbellay, à Lausanne, photographie et articles photographiques, société en nom collectif (FOSC. du 19 mars 1954, page 729). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> mai 1954. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

## Bureau d'Orbe

3 mai 1954. Horlogerie, bijouterie.

M. Béguelin et Fils, à Orbe, société en nom collectif (FOSC. du 14 juin 1951, N° 136, page 1444). L'associée Hélène Béguelin s'est retirée de la société dès le 30 avril 1954. La maison continue entre les associés restants, sous la même raison sociale. La société sera dès maintenant engagée par la signature individuelle de chaque associé.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Uma AG., Chur

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

## Erste Veröffentlichung

Die Aktionäre haben die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden daher unter Hinweis auf Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche geltend zu machen. Die Anmeldungen sind zu richten an die Liquidatoren der UMA AG. in Lq., Chur, Quaderstrasse 15. (AA. 141<sup>3</sup>)

Chur, den 6. Mai 1954.

Der Verwaltungsrat.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Zahlungsverkehr mit der Bundesrepublik Deutschland

Deutsche Massnahmen zur Liberalisierung der Zahlungen für ausländische Dienstleistungen

Am 1. Mai 1954 ist in der Bundesrepublik Deutschland der Runderlass Aussenwirtschaft Nr. 32/54 vom 15. April 1954 betreffend den passiven Dienstleistungsverkehr mit dem Ausland in Kraft getreten. Dieser Erlass schafft gegenüber der bisherigen Regelung insofern eine wesentliche Erleichterung, als nunmehr für die Inanspruchnahme und die Bezahlung ausländischer Dienstleistungen grundsätzlich eine allgemeine Genehmigung erteilt wird. Eine besondere Genehmigung, welche bei der obersten Landesbehörde für Wirtschaft (d. h. dem für den Wohnsitz des Zahlungspflichtigen zuständigen Landeswirtschaftsministerium) zu beantragen ist, wird nur noch für einzelne speziell aufgeführte Dienstleistungsarten benötigt, sowie in denjenigen Fällen, wo gewisse Höchstbeträge überschritten werden. Eine Wertgrenze für Ueberweisungen im Rahmen der allgemeinen Genehmigung ist z. B. festgesetzt worden bei Zahlungen für Lizenzgebühren, Regiekosten und Arbeitsentgelte. Diese Höchstbeträge sind in einer Höhe festgesetzt, die die Abwicklung normaler Geschäfte in der Regel ermöglichen sollte. Auch soll bei deren Ueberschreitung keine materielle Beschränkung, sondern nur eine Kontrolle gegen Missbräuche beabsichtigt sein.

Damit schweizerischerseits eine Auszahlung im Wege des gebundenen schweizerisch-deutschen Zahlungsverkehrs erfolgen kann, müssen die einschlägigen schweizerischen Zulassungskriterien in gleicher Weise wie bisher erfüllt sein. Ueber Einzelheiten der neuen deutschen Regelung erteilen die Schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich und die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern unverbindlich Auskunft.

104. 6. 5. 54.

## Service des paiements avec la République fédérale d'Allemagne

Mesures allemandes en vue de la libération des paiements concernant les prestations de services de l'étranger

Le 1<sup>er</sup> mai 1954 est entré en vigueur dans la République fédérale d'Allemagne le décret «Runderlass Aussenwirtschaft» N° 32/54 du 15 avril 1954, concernant les prestations de services fournies par l'étranger. Ce décret apporte un sensible allègement au régime actuel en ce sens qu'une autorisation générale est accordée désormais pour la mise à contribution et le paiement de services étrangers. Une autorisation spéciale, qui doit être demandée à l'autorité supérieure de l'économie publique du «Land» allemand (c'est-à-dire au ministère de l'économie du «Land» où le débiteur est domicilié), n'est plus exigible que pour un nombre limité de services qui sont énumérés en particulier, et dans les cas où certains maxima sont dépassés. C'est ainsi que, dans le cadre de l'autorisation générale, un maximum a été fixé pour les transferts de droits de licences, de frais de régie et de rémunérations du travail. Le niveau de ces montants devrait permettre, en règle générale, le développement d'affaires normales. En cas de dépassement, on n'envisage pas de mesure de limitation, mais uniquement un contrôle contre les abus.

Afin que, du côté suisse, les règlements puissent s'effectuer par la voie du clearing germano-suisse, il devra être satisfait aux critères d'admission suisses de la même manière que jusqu'ici. Pour de plus amples renseignements sur la nouvelle réglementation allemande, les intéressés peuvent s'adresser à l'Office suisse de compensation, Zurich, ou à la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique.

104. 6. 5. 54.

**France — Décisions d'assimilation et de classement des marchandises**

Le «Journal Officiel de la République française» du 25 avril 1954 a publié une liste de décisions d'assimilation et de classement des marchandises. Il est reproduit ci-après un extrait de ces décisions:

Numéros des décisions	Désignation des marchandises	Assimilation et classement tarifaire
2910	Capots d'isolateurs pour lignes électriques constitués par une cloche en fonte moulée s'adaptant sur l'isolateur proprement dit.	Accessoires pour lignes de transport de force et lignes de traction. — N° 1717.
2911	Chlorhydrate de l'ester diétyl-amino-éthylrique de l'acide parabutyl-amino-salicylique.	Autres composés à fonctions azotées, non dénommés ni compris ailleurs, autres. — N° 516.
2914 <sup>1)</sup>	Dispositifs à reproduire (ou à copier), pour machines-outils telles que tours, fraiseuses, etc., comportant un palpeur relié à un dispositif de commande hydraulique, électro-magnétique, électronique ou autre et permettant de faire effectuer à l'outil de travail, à l'aide d'un ou plusieurs moteurs, un déplacement correspondant à celui du palpeur, lorsque ce dernier suit le contour d'un gabarit représentant le profil à reproduire.	Accessoires, parties et pièces détachées de machine-outils, autres. — N° 1646 C, sur l'ensemble des pièces susceptibles d'être montées sur la machine.
2916	Grue locomotive sur rails (voie normale) à moteur Diesel assurant tous les mouvements y compris le déplacement du wagon plate-forme sur les rails, le levage s'effectuant au moyen d'un électro-aimant commandé par un groupe électrogène spécial comportant un petit moteur Diesel auxiliaire: - Grue proprement dite y compris le moteur Diesel principal, mais non compris le groupe électrogène et son moteur auxiliaire: - Electro-aimant de levage - Groupe électrogène: - - Génératrice électrique - - Moteur Diesel auxiliaire - Wagons plate-forme	Grues fixes. — N° 1558 A.  Appareils électro-magnétiques non dénommés ni compris ailleurs, électro-aimants pour appareils de levage. — N° 1705 B. Générateurs et moteurs électriques autres. — N° 1700 B. Autres moteurs à piston, à explosion ou à injection. — N° 1529 B. Wagons à marchandises pour voles de plus de 0,60 mètre, wagons plats. — N° 1777 A. Machines et appareils non dénommés ni compris ailleurs, leurs parties et pièces détachées, autres. — N° 1672 B.
2917	Machine à revêtir des câbles pour l'électricité d'une gaine tubulaire de plomb fabriquée par la machine elle-même à partir de plomb fondu.	Appareils électriques non dénommés ni compris ailleurs, autres. — N° 1760 B. Convertisseurs statiques, redresseurs. — N° 1703 B.
2918	Machine à décharges électriques pour l'usinage des métaux durs et des carbures métalliques par électro-érosion comportant une tête porte électrode (pôle positif), un bac contenant un liquide diélectrique baignant la pièce à usiner fixée au fond du bac et reliée au pôle négatif d'un redresseur à basse fréquence et haute intensité placée dans une armoire séparée de la machine proprement dite et comportant un tableau de commande: - Machine proprement dite - Redresseur, y compris son tableau de commande	Agendas. — N° 858.  Livres. — N° 855. Ouvrages publicitaires. — N° 867.
2919	Publications: - Genre almanachs: - - Dont une partie est constituée en agenda - - Autres: - - - Ne présentant pas le caractère des ouvrages publicitaires. - - - Autres.	

Est annulée par ailleurs la décision N° 2766, publiée dans le «Journal Officiel de la République française» du 7 août 1953, et reproduite dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 204 du 3 septembre de la même année, se rapportant au classement tarifaire des axes de pistons importés non montés.

Les décisions ci-dessus, qui auraient pour effet de soumettre les marchandises qu'elles visent à un droit plus élevé que celui résultant de décisions d'assimilation ou de classement publiées antérieurement au «Journal Officiel», donneront lieu à l'application de la clause transitoire dans les conditions et sous les réserves prévues au «code des douanes» (§ 1<sup>er</sup> de l'article 25) s'il est justifié que les marchandises ont été expédiées directement à destination du territoire douanier avant le 25 avril 1954.

<sup>1)</sup> Cette décision annule et remplace la décision N° 2252 ayant paru dans le «Journal Officiel de la République française» du 10 avril 1952 (cf. Feuille officielle suisse du commerce 104: 6. 5. 54).

**France — Valeur imposable à l'importation**

Les «Documents Douaniers» N° 520 du 16 avril 1954 ont publié la décision administrative (N° 1173 1/5) du 5 du même mois dont il appert que du point de vue du calcul de la valeur imposable des marchandises à l'importation en France<sup>1)</sup>, il y a lieu de comprendre dans le prix normal des marchandises acheminées par la voie du Rhin les frais d'hivernage si ceux-ci sont, en définitive, supportés par l'acheteur. En revanche, tel ne serait pas le cas si les débours y afférents étaient supportés par la compagnie d'assurances qui a accepté de couvrir les risques d'hivernage, au même titre que les risques de transport, mais il va de soi que la prime d'assurance doit, en cette hypothèse, être incluse dans la valeur à déclarer.

Par «frais d'hivernage», il y a lieu de comprendre les frais supplémentaires, assimilés aux avaries communes ou aux avaries grosses, qui résultent de l'arrêt de la navigation par suite du gel et qui se rapportent au remorquage du bateau dans un port désigné et à la garde du bâtiment et de la cargaison pendant toute la période d'immobilisation.

Les mêmes règles seraient applicables pour les importations réalisées par une voie fluviale autre que celle du Rhin.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 74 du 30 mars 1954. 104. 6. 5. 54.

**Afrique équatoriale française — Taxe sur le chiffre d'affaires**

Le «Journal Officiel de l'AEF» du 1<sup>er</sup> janvier 1954 a rendu exécutoires en Afrique équatoriale française les dispositions de la délibération N° 96/53 du 23 octobre 1953, approuvée par le décret métropolitain du 30 décembre de la même année, qui a eu pour objet de relever de 6% à 7,75% la quotité de la taxe sur le chiffre d'affaires perçue à l'entrée des marchandises en Afrique équatoriale française. Toutefois, le nouveau taux ci-dessus est ramené à 3% pour diverses marchandises et singulièrement pour les produits mentionnés ci-après:

N° du tarif d'entrée aétien	Dénomination des produits	N° du tarif métropolitain correspondant
ex 455	Pylônes pour le transport d'énergie électrique sous une tension supérieure à 10 000 volts	ex 1399
499	Turbines et roues hydrauliques	1526
ex 502	Moteurs à pistons, à injection, fixes, d'une cylindrée supérieure à 150 dm <sup>3</sup>	ex 1529 B
516	Equipements frigorifiques fixés sur un socle commun, à compression et autres	1552
518	Monte-charges, ascenseurs, descenseurs, skips et leurs parties	1555
ex 522	Bennes preneuses Pelleteuses mobiles — Transporteurs aériens sur câbles, télégraphiques	ex 1560
ex 523	Matériel d'extraction, d'excavation et de préparation du sol Machines et appareils de concassage, de broyage et de pulvérisation simples non dénommés ni compris ailleurs, leurs parties et pièces détachées Mélangeurs et malaxeurs non dénommés ni compris ailleurs, leurs parties et pièces détachées Machines et appareils centrifuges (séparateurs, épurateurs, etc.) non dénommés ni compris ailleurs, leurs parties et pièces détachées	1564 B-156 1568 1569 1571 1572
526 A	Machines et appareils pour la fabrication du ciment	ex 1577

N° du tarif d'entrée aétien	Dénomination des produits	N° du tarif métropolitain correspondant
527 A	Matériel agricole de préparation et de drainage du sol/ de récolte et de fenaison, de battage et de pressage — semoirs et distributeurs d'engrais, y compris les épandeurs de fumiers, leurs parties et pièces détachées	1588 à 1591
527 B	Appareils et instruments pour le traitement et la protection des végétaux, appareils à dos, à bât, sur broquette et à moteur (soufrees, poudreuses, pulvérisateurs, automoteurs, etc.), leurs parties et pièces détachées	1592 B à D
528	Machines et appareils pour la laiterie et les produits laitiers, machines à traire, écrèmeuses, pasteurisateurs à débit continu, barattes, barattes-malaxeurs et leurs pièces détachées	1596 A B C D
530	Machines pour la minoterie et le traitement des céréales et légumes secs et leurs pièces détachées	1598-1599
ex 531 B	Machines et appareils pour la préparation des huiles et graisses alimentaires et leurs pièces détachées	1603
531 A	Machines et appareils pour la sucrerie et leurs pièces détachées	ex 1604
ex 531 B	Machines et appareils pour la malterie, la brasserie et leurs pièces détachées	1605
534	Machines et appareils pour la préparation des matières textiles, leurs parties et pièces détachées	1619
535	Autres machines et appareils pour les industries textiles	1618-1620 à 1626
ex 561	Générateurs électriques d'une puissance supérieure à 300 kVA Transformateurs d'une puissance supérieure à 350 kVA	ex 1700 ex 1702 A
ex 566	Câbles pour le transport de l'énergie électrique sous une tension supérieure à 10 000 volts	ex 1724 à 1726
570	Sondeurs et détecteurs d'obstacles par ultrasons ou par ondes électro-magnétiques, leurs parties et pièces détachées	1744 C
ex 576	Locomotives et tenders pour voles de plus de 60 cm.	1770 et 1774
ex 577	Wagons à marchandises: wagons plats, wagons-tombereaux, wagons à déchargement automatique et wagons couverts ordinaires	1777 A B et C
ex 580	Appareils de signalisation non électriques pour voles ferrées	ex 1796
ex 582 B	Tracteurs à moteur à explosion ou à combustion interne, tracteurs à chenilles d'un poids unitaire de plus de 4000 kg.	ex 1798 B
ex 583	Voitures automobiles à usages spéciaux: matériel de travail sur chenilles, pelles, excavateurs, chargeuses, niveleuses, rouleaux compresseurs, sondeuses	ex 1800

A l'exportation d'Afrique équatoriale française le taux de la taxe sur le chiffre d'affaires demeure fixé à 2%. 104. 6. 5. 54.

**Caméroun français — Contrôle des instruments de mesure**

Le «Journal Officiel du Caméroun français» du 18 novembre 1953 a publié l'arrêté N° 722 du 29 octobre de la même année réglementant le contrôle des poids et mesures dans ce territoire. En application de cet arrêté les instruments de mesure neufs ou rajustés ne peuvent quelle que soit leur destination être exposés, mis en vente, livrés ou mis en service qu'après avoir satisfait aux épreuves de la vérification primitive qui est assurée par le service du contrôle des instruments de mesure. Les instruments de mesure importés au Caméroun français doivent être revêtus, sauf exemption ou dispense, du poinçon primitif métropolitain, ou satisfaire aux suddites épreuves avant d'être exposés, mis en vente, livrés ou mis en service au Caméroun. 104. 6. 5. 54.

**1+1=1**

**Belichtungs- + Entwicklergerät vereinigt im COPYFIX-COMBI**

Noch einfacher und schneller geht jetzt das Photokopieren im eigenen Betrieb. Nur noch die Vorlage mit dem Copyrapid-Papier in den Apparat einführen, und in 60 Sekunden liegt die hellbare weiße Photokopie fixierfertig vor Ihnen. — Keine Fehlkopien mehr, weil Belichtung auf den Tonwert des Originals abstimmbare und der Apparat Netzschwankungen automatisch ausgleicht.



Unverbindliche Probestellung des Copyfix-Combi durch die Lumo-Print-Generelvertretung für die Schweiz

**Walter Rentsch AG**  
Zürich 23 — Sihlquai 55  
Telephon (051) 42 32 22

Ein grösseres Quantum erstklassige fabrikneue  
**Werkstatt-hocker**  
günstig abzugeben.  
Offerten unter Chiffre Hab 251 an Publicitas Bern.

Telegramm-Adresse  
**PAPYRUS**  
Sondermarke  
**Klosettpapier**  
glatt und kräftig, in guten Qualitäten und preiswert. Muster zu Diensten  
**P. Gimmi & Co. AG., L. «Papyrus», St. Gallen**  
Telephon (071) 2 52 25

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der „Volkswirtschaft“

**Weisse Photokopien in 1 Minute mit Photorapid Combi**  
Ohne Dunkelkammer und Wässern von ein- oder zweiseitig beschriebenen Dokumenten  
Die modernste Büromaschine dieser Art. Belichter und Entwickler in einem Gerät. Kann von jedermann mühelos bedient werden. Lassen Sie sich den Photorapid-Combi unverbindlich vorführen.  
Fabrikant: **Bürs-Geräte AG Zürich** Dreikönigsstr. 12. Tel. 051/25 35 68  
Schweizerfabrikat

MUBA: Halle XI, Stand 4210

**Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren**

Die Aktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der **ordentlichen Generalversammlung** auf Mittwoch, den 19. Mai 1954, um 14.30 Uhr, ins Hotel «Schweizerhof», in Bern (1. Stock), höflich eingeladen.

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung für das Jahr 1953.
2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis und Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Wahlen: a) Erneuerung der Mandate des Verwaltungsrates; b) Wahl der Mitglieder der Kontrollstelle.

Gegen Ausweis über den Aktienbesitz können die Aktionäre ihre Zutrittskarten vom 7. Mai 1954 an bei der Spar- und Leihkasse in Bern, bei der Kantonalbank von Bern und beim Schweizerischen Bankverein in Zürich sowie bei der Direktion in Interlaken beziehen. Der Geschäftsbericht liegt vom 7. Mai 1954 an bei der Betriebsdirektion in Interlaken zur Einsicht auf und kann ab 10. Mai 1954 bei den genannten Banken bezogen werden.

Interlaken, den 28. April 1954.

Der Verwaltungsrat.

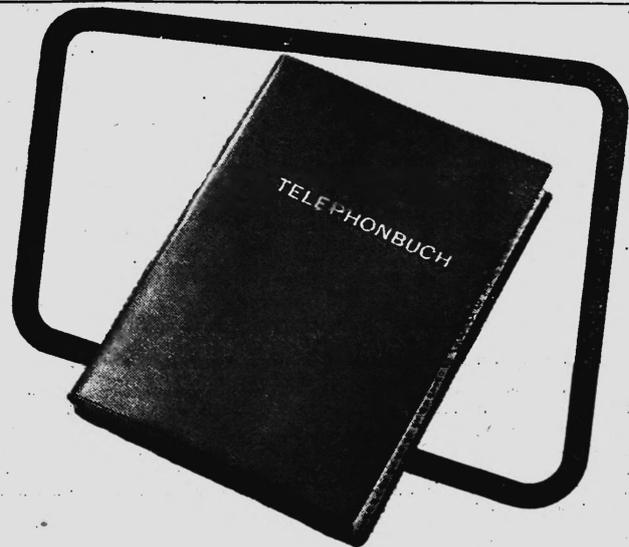
**Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur**

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 5. Mai 1954 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1953 auf Fr. 90.— brutto für die Aktie von Fr. 1000.—, bzw. Fr. 9.— brutto für die Aktie von Fr. 100.— festgesetzt. Der Aktiencoupon Nr. 14 ist demzufolge von heute ab an den Kassen des Hauptsitzes und allen Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft, des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Kreditanstalt wie folgt einlösbar:

Brutto-Dividende abzüglich:	Aktie von Fr. 1000.—		Aktie von Fr. 100.—	
	Fr. 90.—	Fr. 9.—	Fr. 9.—	Fr. 9.—
5% Couponsteuer	Fr. 4.50	Fr. 4.50	Fr. 4.50	Fr. 4.50
25% Verrechnungssteuer	Fr. 22.50	Fr. 27.—	Fr. 2.25	Fr. 2.70
<b>Netto-Auszahlung</b>	<b>Fr. 63.—</b>	<b>Fr. 63.—</b>	<b>Fr. 63.—</b>	<b>Fr. 63.—</b>

Winterthur, den 6. Mai 1954.

Die Direktion.



**Ein willkommenes Werbegeschenk.** Für das neue Telefonbuch, welches im Format grösser und im Gewicht schwerer geworden ist, braucht es starke, solide Buchhüllen. Unsere Ausführungen in Plastik oder Kunstleder mit Goldprägung und Firmaaufdruck eignen sich vorzüglich als Werbegeschenke.

Verlangen Sie Muster und Preisofferte oder besuchen Sie uns an unserem Stand an der Mustermesse Halle XI Stand 4478.



mit der grossen Auswahl am Limmatquai 122, beim Central, Zürich

**La Banque cantonale du Valais**

émet un

**emprunt au 2 3/4 %, de Fr. 5 000 000, série II.**

destiné à la conversion ou au remboursement de son emprunt 3 1/2 % de 1948, de 5 000 000 de fr., série I, dénoncé au remboursement pour le 20 juillet 1954.

**Modalités de l'emprunt**

- Intérêts:** 2 3/4 % l'an; jouissance: 20 juillet 1954; coupons semestriels au 20 janvier et au 20 juillet.
- Coupons:** titres au porteur de 1000 fr. nominal.
- Durée:** 15 ans, avec faculté pour la banque de rembourser tout ou partie de l'emprunt dès la 10<sup>e</sup> année.
- Prix d'émission:** 101.25% plus 0.60% timbre fédéral sur titres tant pour les conversions que pour les souscriptions contre espèces.
- Libération:** les titres attribués contre espèces devront être libérés du 20 juillet au 20 août 1954 avec décompte d'intérêts au 2 3/4 % au 20 juillet 1954.

L'emprunt ne sera pas coté en Bourse.

Les demandes de conversion et les souscriptions contre espèces sont reçues sans frais

du 5 au 12 mai 1954, à midi,

au siège et aux agences de la Banque cantonale du Valais, ainsi qu'auprès des sièges, succursales et agences des principales banques en Suisse.

Sion, le 4 mai 1954. Banque cantonale du Valais.

**Electricité Neuchâteloise S.A., à Neuchâtel**

**Emprunt 3 1/2 % de 1943**

1<sup>er</sup> tirage du 1<sup>er</sup> mai 1954

Les cent obligations dont les numéros suivants ont été désignées par tirage au sort pour être remboursées le 31 juillet 1954.

- Numéros: 18, 29, 92, 109, 132, 141, 153, 157, 177, 195, 212, 213, 215, 222, 243, 249, 254, 260, 273, 282, 307, 317, 326, 340, 353, 384, 386, 394, 409, 461, 482, 475, 493, 517, 524, 528, 557, 559, 575, 623, 659, 662, 668, 681, 696, 706, 785, 801, 812, 844, 858, 880, 906, 927, 938, 971, 978, 1039, 1041, 1061, 1103, 1118, 1132, 1147, 1172, 1209, 1231, 1284, 1287, 1320, 1331, 1350, 1355, 1397, 1439, 1452, 1478, 1488, 1490, 1564, 1578, 1599, 1613, 1621, 1631, 1644, 1675, 1694, 1774, 1775, 1782, 1783, 1795, 1830, 1873, 1895, 1959, 1963, 1964, 1970.

Le remboursement s'effectuera contre remise des titres accompagnés de tous les coupons non échus, aux caisses de la Banque Cantonale Neuchâteloise, à raison de 500 fr. par obligation. L'intérêt cessera de courir à partir du 31 juillet 1954.

Non réclamé: N° 1037 remboursable depuis le 31 juillet 1953.

Neuchâtel, le 1<sup>er</sup> mai 1954. Electricité Neuchâteloise S.A.

# Angebot

an die Inhaber von auf Schweizer Franken lautenden Schuldverschreibungen des früheren Deutschen Reichs und der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden sowie von auf Pfund Sterling lautenden Schuldverschreibungen der schweizerischen Teilausgabe der Deutschen Aeusseren Anleihe 1924.

Dieses Angebot der Regierung der Bundesrepublik Deutschland (die Bundesregierung) enthält die Einzelheiten der Bedingungen, unter denen der Dienst der schweizerischen Ausgaben der folgenden Anleihen und Schuldverschreibungen wieder aufgenommen wird:

- Deutsche Aeusserer Anleihe 1924 (Dawesanleihe).
  - Internationale 5 1/2 %ige Anleihe des Deutschen Reichs 1930 (Younganleihe).
  - 4 % Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden.
- Gleichartige Angebote bezüglich der anderen Ausgaben der Dawesanleihe und der Younganleihe und der anderen Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden sind oder werden in den betreffenden Emissionsländern veröffentlicht.

## 1. Allgemeines

Die Bundesregierung bat sich im Londoner Abkommen über deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953 (Londoner Schuldenabkommen) verpflichtet, die Auslandsanleihen des früheren Deutschen Reichs und die von der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden ausgegebenen Schuldverschreibungen (einschliesslich der Teilgutscheine) unter neu festgesetzten Bedingungen zu verzinzen und zu tilgen. Das Londoner Schuldenabkommen ist sowohl durch die Bundesregierung als auch durch die Regierungen der Französischen Republik, des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und der Vereinigten Staaten von Amerika ratifiziert worden und ist gemäss Artikel 35 Absatz 2 des Abkommens am 16. September 1953 in Kraft getreten. Gegenüber der Schweiz ist das Londoner Schuldenabkommen gemäss Artikel 35 Absatz 3 des Abkommens am 31. Dezember 1953 wirksam geworden.

Dieses Angebot steht zur Annahme nur den Inhabern solcher Schuldverschreibungen und Zinsscheine offen, die im Verfahren zur Bereinigung deutscher Schuldverschreibungen in ausländischer Währung (vgl. Bereinigungsgesetz für deutsche Auslandsbonds vom 25. 8. 1952, abgedruckt im Bundesgesetzblatt 1952, Teil I, Seite 533 ff.) anerkannt worden sind. Eine Bereinigung der Teilgutscheine der Konversionskasse ist jedoch nicht erforderlich. Gemäss Artikel 15 des Londoner Schuldenabkommens geniessen nur solche Gläubiger die in ihm festgelegten Vorteile, einschliesslich aller darin vorgesehenen Zahlungen, die das Reglement des Schuldners durch Einreichung der alten Schuldverschreibungen (einschliesslich Teilgutscheine) zum Umtausch angenommen haben.

Dieses Angebot steht für einen Zeitraum von 5 Jahren, gerechnet vom Tage seiner Veröffentlichung ab, zur Annahme offen. Die Bundesregierung wird das Angebot bei Vorliegen triftiger Gründe verlängern.

## 2. Deutsche Aeusserer Anleihe 1924 (Dawesanleihe)

Die Bundesregierung bietet hiermit gemäss dem Londoner Schuldenabkommen die im folgenden beschriebenen Konversions- und Fundierungsschuldverschreibungen im Umtausch gegen Schuldverschreibungen der schweizerischen Teilausgabe der Deutschen Aeusseren Anleihe 1924 und zugehöriger Zinsscheine unter folgenden Bedingungen an:

- Die neuen Konversionsschuldverschreibungen lauten, soweit es die Schweizer-Franken-Ausgabe angeht, auf SFr. 1000 und, soweit es die schweizerische Pfund-Sterling-Ausgabe angeht, auf Nennbeträge von £ 100, 500 und 1000. Sie werden im Umtausch gegen anerkannte alte Schuldverschreibungen jeweils gleichen Nennbetrages ausgegeben. Die Konversionsschuldverschreibungen tragen den gleichen Text wie die alten Schuldverschreibungen. Der auf das Londoner Schuldenabkommen verweisende Ueberdruck lautet:

bei den Konversionsschuldverschreibungen der Schweizer-Franken-Ausgabe:

«Diese Schuldverschreibung wird hiermit eine Verbindlichkeit der Bundesrepublik Deutschland gemäss dem Londoner Abkommen über Deutsche Auslandsschulden 1953 und seiner Anlage 1.»

bei den Konversionsschuldverschreibungen der Pfund-Sterling-Ausgabe — vorbehaltlich der Bestimmungen in nachfolgenden Buchstaben c —:

«Diese Schuldverschreibung wird hiermit eine Verbindlichkeit der Bundesrepublik Deutschland gemäss dem Londoner Abkommen über Deutsche Auslandsschulden 1953 und seiner Anlage 1.»

Der Inhaber dieser Schuldverschreibung ist gemäss vorgenanntem Abkommen zum Bezug von Fundierungsschuldverschreibungen zur Abfindung der in den Jahren von 1945 bis 1952 fällig gewordenen Zinsen berechtigt. Dieses Recht wird gegebenenfalls ausgeübt durch Einreichung eines dieser Schuldverschreibung anhängenden Zinsscheines oder, falls die Schuldverschreibung infolge Fälligkeit eingelöst worden ist, durch Einreichung eines für diesen Fall ausgegebenen besonderen Bezugsscheines.

Die Konversionsschuldverschreibungen unterliegen den folgenden Bedingungen:

- Das Fälligkeitsdatum ist der 15. Oktober 1969.
- Der Jahreszins von 5 % ist halbjährlich am 15. April und 15. Oktober jedes Jahres zahlbar; der erste Zinsschein trägt das Datum vom 15. April 1953.
- Ein Tilgungsbetrag von 2 % jährlich wird ab 15. April 1958 aufgebracht; dieser bildet zusammen mit den Zinszahlungen eine feste Gesamtannuität, d. h. die Ersparnisse an Zinszahlungen auf Grund der Tilgungszahlungen werden den folgenden Raten des Tilgungsbetrages zugeschlagen. Der Tilgungsbetrag wird gemäss den abgewandelten Bestimmungen der Allgemeinen Schuldverschreibung vom 10. Oktober 1924 bezahlt.

- Die rückständigen Zinsen mit Fälligkeitsdaten bis 15. Oktober 1944 einschliesslich werden zu einem Satz von 5 % jährlich ohne Zinseszinsen neu berechnet. Hierfür werden Fundierungsschuldverschreibungen ausgegeben, die auf Nennbeträge von SFr. 200 bei der Schweizer-Franken-Ausgabe und £ 25 bei der Pfund-Sterling-Ausgabe lauten. Für diese Fundierungsschuldverschreibungen gelten die folgenden Bedingungen:

- Das Fälligkeitsdatum ist der 15. Oktober 1972.
- Der Jahreszins von 3 % ist halbjährlich am 15. April und 15. Oktober jedes Jahres zahlbar; der erste Zinsschein trägt das Datum vom 15. April 1953.
- Ein Tilgungsbetrag von 2 % jährlich wird ab 15. April 1958 in der gleichen Weise wie für die oben erwähnten Konversionsschuldverschreibungen gezahlt.

Der Nominalbetrag der dem einzelnen Gläubiger zukommenden Fundierungsschuldverschreibungen richtet sich nach dem Umtauschwert der nicht eingelösten Zinsscheine mit Fälligkeitsdaten bis 15. Oktober 1944 einschliesslich, die zu anerkannten Schuldverschreibungen gehören.

Wenn der für Zinsrückstände neu errechnete Betrag nicht in ganzen Fundierungsschuldverschreibungen darstellbar ist, können die Gläubiger überzählige Zinsscheine mit den oben genannten Fälligkeitsdaten verkaufen oder durch Zukauf fehlender Zinsscheine eine weitere ganze Schuldverschreibung erwerben. Dieser Ausgleich erfolgt durch die in Ziffer 6 genannten Banken.

- Gleichartige Fundierungsschuldverschreibungen werden zur Erstattung von Zinsrückständen (neu berechnet zum Satz von 5 % jährlich ohne Zinseszinsen) für die Zeit vom 16. Oktober 1944 bis 15. Oktober 1952 ausgegeben, jedoch nicht vor der Wiedervereinigung Deutschlands.

Das Recht zum Bezug dieser weiteren Fundierungsschuldverschreibungen wird ausgeübt:

bei der Schweizer-Franken-Ausgabe:

durch Übergabe eines für diesen besonderen Zweck ausgegebenen Bezugsscheines,

bei der Pfund-Sterling-Ausgabe:

durch Übergabe eines Zinsscheines der Konversionsschuldverschreibungen (der zu gegebener Zeit hierfür bestimmt wird) oder, falls die Konversionsschuldverschreibungen bei ihrer Fälligkeit zurückgezahlt worden sind oder auf ihnen der Vermerk über den Anspruch auf diese weiteren Fundierungsschuldverschreibungen gestrichen ist, durch Übergabe eines für diesen besonderen Zweck ausgegebenen Bezugsscheines.

In den Fällen, in denen der Anspruch auf weitere Fundierungsschuldverschreibungen nicht auf den Konversionsschuldverschreibungen vermerkt ist oder der Vermerk über den Anspruch gestrichen worden ist, werden diese Bezugsscheine schon beim Umtausch der alten Schuldverschreibungen ausgegeben gegen Übergabe der alten Schuldverschreibungen und der Zinsscheine mit den Fälligkeitsdaten ab 15. April 1945 bis 15. Oktober 1949, wobei durch Übergabe der alten Schuldverschreibungen zugleich der Anspruch für die in der Zeit vom 16. Oktober 1949 bis 15. Oktober 1952 aufgelaufenen Zinsrückstände (6 Halbjahreszinsen) nachgewiesen wird.

Es werden ausgegeben:

bei der Schweizer-Franken-Ausgabe:

in jedem Falle im Umtausch gegen Schuldverschreibungen und Zinsscheine, welche einen Anspruch auf weitere Fundierungsschuldverschreibungen entsprechend dem Fundierungswert von 8 Halbjahreszinsen gewähren, Bezugsscheine über SFr. 200, bei der Pfund-Sterling-Ausgabe:

Bezugsscheine über £ 20 im Umtausch gegen Schuldverschreibungen und Zinsscheine, welche einen Anspruch auf weitere Fundierungsschuldverschreibungen gewähren, entsprechend dem Fundierungswert von aufgelaufenen 8 Halbjahreszinsen eines ur-

sprünglichen Titels über £ 100 oder einem entsprechenden Teil des Fundierungswertes von aufgelaufenen Zinsen eines ursprünglichen Titels über £ 500 oder 1000, und zwar in den Fällen, in welchen der Inhaber einen Anspruch auf Zinsrückstände für 16 Halbjahre mit Fälligkeitsdaten zwischen dem 15. April 1945 einschliesslich und 15. Oktober 1952 einschliesslich nicht nachweisen kann oder die Ausgabe des Bezugsscheines verlangt. Werden für Schuldverschreibungen und Zinsscheine die besonderen Bezugsscheine ausgegeben, so wird auf den Konversionsschuldverschreibungen der Vermerk über das Recht zum Bezug weiterer Fundierungsschuldverschreibungen gestrichen und auf den Zinsscheinen ein entsprechender Hinweis angebracht. Soweit der Anspruch auf Aushändigung der Bezugsscheine nicht in ganzen Bezugsscheinen darstellbar ist, erfolgt der Ausgleich der Spitzen durch die Umtauschagenten.

- Soweit nach den Anleihebedingungen die Inhaber von auf Pfund Sterling lautenden Konversions- und Fundierungsschuldverschreibungen berechtigt sind, diese sowie die betreffenden Zinsscheine auch bei nichtschweizerischen Zahlstellen zur Einlösung zu bringen, kann dieses Recht nur gemäss den in den betreffenden Staaten geltenden Devisenkontrollbestimmungen ausgeübt werden.

- Das Verfahren für die Zahlung der zur Bedienung der Konversions- und Fundierungsschuldverschreibungen bestimmten Beträge ist in Bräfen vom 2. Oktober und 5. Oktober 1953 niedergelegt, die zwischen dem Bundesminister der Finanzen und den Treuhändern gewechselt worden sind.

Die Inhaber werden hiermit aufgefordert, ihre anerkannten alten Schuldverschreibungen und Zinsscheine zum Zwecke des Umtausches bei den unter Ziffer 6 genannten Banken einzureichen, sobald diese den Beginn des Umtausches bekanntgegeben haben.

## 3. Internationale 5 1/2 %ige Anleihe des Deutschen Reichs 1930 (Younganleihe)

Die Bundesregierung bietet hiermit gemäss dem Londoner Schuldenabkommen die im folgenden beschriebenen Konversions- und Fundierungsschuldverschreibungen im Umtausch gegen Schuldverschreibungen der schweizerischen Teilausgabe der Internationalen 5 1/2 %igen Anleihe des Deutschen Reichs 1930 und zugehöriger Zinsscheine unter den folgenden Bedingungen an:

- Die neuen Konversionsschuldverschreibungen lauten unabhängig vom Einlösungsbetrag (vgl. Ziff. 3(d)), auf die bisherigen Nennbeträge von SFr. 1000. Sie werden im Umtausch gegen anerkannte alte Schuldverschreibungen jeweils gleichen Nennbetrages, denen sämtliche Zinsscheine mit Fälligkeitsdaten ab 1. 6. 1945 beigefügt sein sollen, ausgegeben. Die Konversionsschuldverschreibungen tragen den gleichen Text wie die alten Schuldverschreibungen und folgenden auf das Londoner Schuldenabkommen verweisenden Ueberdruck:

«Diese Schuldverschreibung wird hiermit eine Verbindlichkeit der Bundesrepublik Deutschland gemäss dem Londoner Abkommen über Deutsche Auslandsschulden 1953 und seiner Anlage 1, durch die der ursprüngliche Anleihevertrag geändert worden ist.

Nach den Bestimmungen des Londoner Abkommens ist als Grundlage für die Berechnung der auf diese Obligation fällig werdenden Zahlungen ein Nennwert von 192,95 U.S.-Dollars massgebend, welcher zum Wechselkurs vom 1. August 1952 in Schweizer Franken umzurechnen ist; dies ergibt einen Betrag von 843,75 Schweizer Franken.

Sollte sich der am 1. August 1952 für eine der Emissionswährungen massgebende Wechselkurs später um 5 v. H. oder mehr ändern, so sind die nach diesem Zeitpunkt fälligen Raten zwar nach wie vor in der Währung des Emissionslandes zu leisten; sie sind jedoch auf der Grundlage der Währung mit der geringsten Abwertung (im Verhältnis zu dem Wechselkurs vom 1. August 1952) zu berechnen und zu dem im Zeitpunkt der Fälligkeit der betreffenden Zahlung massgebenden Wechselkurs wieder in die Emissionswährung umzurechnen.

Das im vorgenannten Abkommen vorgesehene Recht auf Bezug von Fundierungsschuldverschreibungen zur Abfindung der in der Zeit von 1945 bis 1952 fällig gewordenen Zinsscheine ist in dieser Schuldverschreibung verbriefelt. Es wird gegebenenfalls ausgeübt durch Einreichung eines dieser Schuldverschreibung anhängenden Zinsscheines oder, falls die Schuldverschreibung infolge Fälligkeit zu pari eingelöst worden ist, durch Einreichung eines für diesen Fall ausgegebenen besonderen Bezugsscheines.

Die Konversionsschuldverschreibungen unterliegen den folgenden Bedingungen:

- Das Fälligkeitsdatum ist der 1. Juni 1980; jedoch kann nach Wahl der Bundesregierung gemäss Artikel XIII der Allgemeinen Schuldverschreibung vom 10. Juni 1930 eine vorzeitige Einlösung ab 1. Juni 1958 erfolgen.
- Der Jahreszins von 4 1/2 % ist halbjährlich am 1. Juni und 1. Dezember jedes Jahres zahlbar; der erste Zinsschein trägt das Datum vom 1. Juni 1953.
- Ein Tilgungsbetrag von 1 % jährlich wird ab 1. Juni 1958 aufgebracht; dieser bildet zusammen mit den Zinszahlungen eine feste Gesamtannuität, d. h. die Ersparnisse an Zinszahlungen auf Grund der Tilgungszahlungen werden den folgenden Raten des Tilgungsbetrages zugeschlagen. Der Tilgungsbetrag wird gemäss den abgewandelten Bestimmungen der Allgemeinen Schuldverschreibung vom 10. Juni 1930 bezahlt.

- Die rückständigen Zinsen mit Fälligkeitsdaten bis 1. Dezember 1944 einschliesslich werden unter Anwendung der unter Ziff. 3 (d) beschriebenen Umrechnungsmethode zu einem Satz von 4 1/2 % jährlich ohne Zinseszinsen neu berechnet. Für den so errechneten neuen Umtauschwert der Zinsscheine werden Fundierungsschuldverschreibungen ausgegeben, die auf Nennbeträge von SFr. 200 und 1000 lauten. Für diese Fundierungsschuldverschreibungen gelten die folgenden Bedingungen:

- Das Fälligkeitsdatum ist der 1. Dezember 1972; jedoch kann nach Wahl der Bundesregierung gemäss Artikel XIII der Allgemeinen Schuldverschreibung vom 10. Juni 1930 eine vorzeitige Einlösung ab 1. Juni 1958 erfolgen.
- Der Jahreszins von 3 % ist halbjährlich am 1. Juni und 1. Dezember jedes Jahres zahlbar; der erste Zinsschein trägt das Datum vom 1. Juni 1953.
- Ein Tilgungsbetrag von 1 % jährlich wird ab 1. Juni 1958 in der gleichen Weise wie für die oben erwähnten Konversionsschuldverschreibungen gezahlt.

Der Nominalbetrag der dem einzelnen Gläubiger zukommenden Fundierungsschuldverschreibungen richtet sich nach dem Umtauschwert der nicht eingelösten Zinsscheine mit Fälligkeitsdaten bis 1. Dezember 1944 einschliesslich, die zu anerkannten Schuldverschreibungen gehören.

Wenn der für Zinsrückstände neu errechnete Betrag nicht in ganzen Fundierungsschuldverschreibungen darstellbar ist, können die Gläubiger den Betrag, der nach Ausgabe der vorgesehenen Schuldverschreibungen übrigbleibt (Spitzenbetrag), verkaufen oder durch Zukauf anderer Spitzenbeträge eine weitere ganze Schuldverschreibung erwerben. Dieser Ausgleich der Spitzenbeträge erfolgt durch die in Ziffer 6 genannten Banken.

- Gleichartige Fundierungsschuldverschreibungen werden zur Erstattung von Zinsrückständen (neu berechnet in der oben erwähnten Weise) für die Zeit vom 2. Dezember 1944 bis 1. Dezember 1952 ausgegeben, jedoch nicht vor der Wiedervereinigung Deutschlands. Das Recht zum Bezug dieser weiteren Fundierungsschuldverschreibungen wird durch Übergabe eines Zinsscheines der Konversionsschuldverschreibungen (der zu gegebener Zeit hierfür bestimmt wird) oder, falls die Konversionsschuldverschreibungen bei Fälligkeit zurückgezahlt worden sind, durch Übergabe eines für diesen besonderen Zweck ausgegebenen Bezugsscheines ausgeübt.

- Die Beträge, die auf die Konversions- und Fundierungsschuldverschreibungen und die dazugehörigen Zinsscheine der schweizerischen Teilausgabe geschuldet werden, sind nur in Schweizer Franken nach Massgabe der folgenden Bestimmungen zahlbar:

(1) Als Grundlage für die Berechnung des Einlösungswertes (neuer Nennwert) der Konversionsschuldverschreibungen in Schweizer Franken und für die Berechnung des Fundierungswertes der nicht eingelösten Zinsscheine der alten Schuldverschreibungen in Schweizer Franken dient der U.S.-Dollarkurs, dem die in dem Zeitpunkt der Emission massgebenden Wechselkurse. Der auf diese Weise ermittelte Nominalbetrag in U.S.-Dollars wird dann zum Wechselkurs vom 1. August 1952 wieder in Schweizer Franken umgerechnet.

Der zurzeit gültige neue Nennwert einer SFr. 1000-Konversionsschuldverschreibung errechnet sich auf dieser Grundlage folgendermassen:  
U.S.-Dollarkurs von SFr. 1000 zur Zeit der Begebung = \$ 192,95; Schweizer-Franken-Gegenwert von \$ 192,95 am 1. August 1952 = SFr. 843,75.  
Der Fundierungswert des Zinsscheines einer alten SFr.-Schuldverschreibung errechnet sich auf dieser Grundlage folgendermassen:

Aufgedruckter Nennwert des alten Zinsscheins = SFr. 27,50.  
Wert des Zinsscheins unter Zugrundelegung eines Jahreszinssatzes von 4 1/4% = SFr. 22,50.

U.S.-Dollarwert von SFr. 22,50 zur Zeit der Begebung = \$ 4,34.  
Schweizer-Franken-Gegenwert von \$ 4,34 am 1. August 1952 = SFr. 18,98.

- (ii) Der Nennwert jeder Forderungsschuldverschreibung in Schweizer Franken und der Gegenwert in den verschiedenen Ausgabewährungen sind im Kopf der Forderungsschuldverschreibung aufgeführt.

Der Mindestbetrag in Schweizer Franken, der auf die Konversionsverschreibungen und die zugehörigen Zinsscheine zu zahlen ist, ist der Einlösungswert, der in der oben erwähnten Weise errechnet ist (oder ein Teilbetrag bei Zinsscheinen), und der Mindestbetrag für Forderungsschuldverschreibungen und deren Zinsscheine ist der Nennwert, der auf den Schuldverschreibungen und Zinsscheinen aufgeführt ist. Sollte sich der am 1. August 1952 für eine der Emissionswährungen maßgebende Wechselkurs später um 5 v. H. oder mehr ändern, so sind die nach diesem Zeitpunkt fälligen Raten zwar nach wie vor in Schweizer Franken zu leisten; sie sind jedoch auf der Grundlage der Währung mit der geringsten Abwertung (im Verhältnis zu dem Wechselkurs vom 1. August 1952) zu berechnen und gegebenenfalls zu dem im Zeitpunkt der Fälligkeit der betreffenden Zahlung massgebenden Wechselkurs wieder in Schweizer Franken umzurechnen.

Der Betrag, der für fällige Schuldverschreibungen und Zinsscheine zu zahlen ist, wird kurz vor jedem Fälligkeitstermin veröffentlicht, sofern er von dem Betrag abweichen sollte, der auf den Schuldverschreibungen und deren Zinsscheinen aufgedruckt ist.

- e) Das Verfahren für die Zahlung der Konversions- und Forderungsschuldverschreibungen bestimmten Beträge ist in Briefen vom 2. Oktober und 5. Oktober 1953 niedergelegt, die zwischen dem Bundesminister der Finanzen und dem Treuhänder gewechselt worden sind.

Die Inhaber werden hiermit aufgefordert, ihre anerkannten alten Schuldverschreibungen und Zinsscheine zum Zwecke des Umtauschs bei den unter Ziffer 6 genannten Banken einzu-reichen, sobald diese den Beginn des Umtauschs bekanntgegeben haben.

**4. 4% Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden**

Die Bundesregierung bietet hiermit gemäss dem Londoner Schuldenabkommen die im folgen-den beschriebenen zwei neuen Serien von Konversionsverschreibungen im Umtausch gegen Schuldverschreibungen, Teilgutscheine und Zinsscheine der 4% Schweizer-Franken-Ausgabe der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden unter den folgenden Be-dingungen an:

- a) Die neuen Schuldverschreibungen der Bundesrepublik Deutschland lauten auf Nenn-beträge von SFr. 200, 500 und 1000. Sie werden im Umtausch gegen anerkannte alte Schuldverschreibungen und zur Forderung von einem Drittel der Zinsrückstände dieser Schuldverschreibungen (nachgewiesene Zinsscheine bzw., falls die Zinsrückstände aus der Zeit nach der Endfälligkeit der alten Schuldverschreibungen stammen, durch die alten Schuldverschreibungen) sowie gegen Teilgutscheine der 4% Schweizer-Franken-Schuldverschreibungen und des darauf entfallenden Drittels der Zinsrückstände ausgegeben. Für die neuen Schuldverschreibungen gelten folgende Bedingungen.

- (i) Zu den unter (iii) angegebenen Kupontermi-nen werden Zinsen zu einem Satz von 4% jährlich bezahlt.

- (ii) Diesen Zinszahlungen wird von den unter (iii) angegebenen Tilgungsterminen ab ein Tilgungsbetrag von 2% jährlich zugeschlagen; dieser bildet zusammen mit den Zins-zahlungen eine feste Gesamtannuität, d. h. die Ersparnisse an Zinszahlungen auf Grund der Tilgungszahlungen werden den folgenden Raten des Tilgungsbetrages zugeschlagen.

- (iii) Für die einzelnen Serien gelten folgende Zins-, Tilgungs- und Fälligkeitsdaten:  
Serie I, die an Stelle der früheren Serien I A und I B ausgegeben wird:  
Zinstermine 1. Januar und 1. Juli jedes Jahres, erstmals 1. Juli 1953.

Da die auf die alten Schuldverschreibungen und Teilgutscheine der Serie I B aufgelaufenen Zinsrückstände bis zum 30. September 1952 einschliesslich fundiert werden und nach dem Londoner Schuldenab-kommen der Zinsenlauf der neuen Schuldverschreibungen im Anschluss an den vorgenannten Zeitraum beginnen muss, werden die auf die neuen Schuldverschreibungen und Spitzenbeträge entfallenden Zinsen für das letzte Vierteljahr 1952 (1%) beim Umtausch bar ausgezahlt.

Tilgung ab 1. Juli 1958.

Fälligkeit 1. Januar 1963.

Serie II, die an Stelle der früheren Serien II A und II B ausgegeben wird:

Zinstermine 1. Januar und 1. Juli jedes Jahres, erstmals 1. Juli 1953.

Da die auf die alten Schuldverschreibungen und Teilgutscheine der Serie II B aufgelaufenen Zinsrückstände bis zum 30. September 1952 einschliesslich fundiert werden und nach dem Londoner Schuldenab-kommen der Zinsenlauf der neuen Schuldverschreibungen im Anschluss an den vorgenannten Zeitraum beginnen muss, werden die auf die neuen Schuldverschreibungen und Spitzenbeträge entfallenden Zinsen für das letzte Vierteljahr 1952 (1%) beim Umtausch bar ausgezahlt.

Tilgung ab 1. Juli 1958.

Fälligkeit 1. Juli 1965.

- b) Zwei Drittel der Zinsrückstände, die bei den früheren Serien I B und II B bis zum 1. Ok-tober 1952 und bei den früheren Serien I A und II A bis zum 1. Januar 1953 fällig waren, werden gestrichen.

- c) Soweit der Anspruch auf Aushändigung von neuen Schuldverschreibungen nicht in ganzen Schuldverschreibungen darstellbar ist, können die Gläubiger den Betrag, der nach Ausgabe der vorgesehenen Schuldverschreibungen übrig bleibt (Spitzenbetrag), verkaufen oder durch Zukauf anderer Spitzenbeträge eine weitere ganze Schuldverschreibung er-werben. Dieser Ausgleich der Spitzenbeträge erfolgt durch die in Ziffer 6 genannten Banken.

Die Inhaber werden hiermit aufgefordert, ihre anerkannten alten Schuldverschreibungen und Zinsscheine sowie ihre Teilgutscheine zum Zwecke des Umtauschs bei den unter Ziffer 6 genannten Banken einzureichen, sobald diese den Beginn des Umtauschs bekanntgegeben haben.

**5. Sonstige Bestimmungen**

- a) Alle hiermit angebotenen Schuldverschreibungen stellen eine unmittelbare Verpflichtung der Bundesrepublik Deutschland dar.
- b) Die Bundesregierung hat zweiseitige Abkommen vom 27. Februar 1953 (die zweiseitigen Abkommen) mit den Regierungen des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland, der Französischen Republik und der Vereinigten Staaten von Amerika ge-schlossen, die die Regelung von Ansprüchen dieser Regierungen bezüglich der Wirtschafts-

hilfe zum Gegenstand haben, die sie Deutschland seit dem 8. Mai 1945 geleistet haben. Jedes dieser zweiseitigen Abkommen sieht u. a. vor, daß die Bundesregierung die darunter fallende Schuld in Bezug auf Sicherheiten und auf Vorrang der Zahlung und des Transfers nicht ungünstiger als eine ihrer eigenen Schulden behandeln wird, die unter das Londoner Schuldenabkommen und seine Anlagen fallen.

- c) Die Bestimmungen der ursprünglichen Anleiheverträge bleiben in Kraft und sind auf die Konversions- und Forderungsschuldverschreibungen anwendbar, es sei denn, daß sie durch die Bestimmungen dieses Angebots, durch den Wortlaut der Konversions- oder Forderungsschuldverschreibungen oder durch das Londoner Schuldenabkommen und dessen Anlage I geändert werden oder mit diesen unvereinbar sind oder daß ihre An-wendung durch die unter Buchstabe b erwähnten Bestimmungen der zweiseitigen Ab-kommen betroffen und eingeschränkt wird.

- d) Falls die Bundesregierung ihre Verpflichtungen nach dem Londoner Schuldenabkommen nicht erfüllt, sind die Gläubiger berechtigt, von ihren ursprünglichen vertraglichen Rech-ten Gebrauch zu machen.

**6. Umtausch- und Zahlungsagenten**

- a) Es sind bestellt worden zu Umtausch- und Zahlungsagenten (mit Ihren schweizerischen Niederlassungen):

- (i) für die Deutsche Aeusserer Anleihe 1924 (Dawesanleihe):  
Schweizerische Kreditanstalt
- (ii) für die Internationale 5 1/4%ige Anleihe des Deutschen Reichs 1930 (Younganleihe):  
Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerischer Bankverein
- (iii) für die 4% Schweizer-Franken-Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden:  
Schweizerische Kreditanstalt.

- b) Von den Umtausch- und Zahlungsagenten sind als Nebenumtauschstellen und als Zahl-stellen bezeichnet worden:

- (i) für die Deutsche Aeusserer Anleihe 1924 (Dawesanleihe):  
Schweizerischer Bankverein, Basel  
Kantonalbank von Bern, Bern  
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich  
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerische Volksbank, Bern  
A. Sarasin & Cie., Basel
- (ii) für die Internationale 5 1/4%ige Anleihe des Deutschen Reichs 1930 (Younganleihe):  
Kantonalbank von Bern, Bern  
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich  
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerische Volksbank, Bern  
A. Sarasin & Cie., Basel
- (iii) für die 4% Schweizer-Franken-Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden:  
Schweizerischer Bankverein, Basel  
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich  
Schweizerische Volksbank, Bern  
Kantonalbank von Bern, Bern  
Basler Kantonalbank, Basel

Einzelheiten des Verfahrens, das von Inhabern von Schuldverschreibungen zu befolgen ist, die dieses Angebot annehmen wollen, werden von den vorgenannten Umtauschagenten be-kanntgegeben.

**7. Umtausch nicht in der Schweiz begebener Schuldverschreibungen**

Schweizerische Inhaber von Schuldverschreibungen ausserhalb der Schweiz begebener Aus-gaben der Dawes- und der Younganleihe und von ausserhalb der Schweiz begebenen Schuld-verschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden (einschliesslich auf Schweizer Franken lautende 3% Schuldverschreibungen) haben die Möglichkeit, den Um-tausch durch Vermittlung der genannten Banken zu bewirken. Die Angebote für die nichtschweizerischen Ausgaben können von den vorgenannten Banken bezogen werden.

**8. Einleitet in Urkunden**

Abschriften der folgenden Urkunden können bei den Umtauschagenten während der Ge-schäftsstunden innerhalb eines Monats nach Veröffentlichung dieses Angebots eingesehen werden:

- Die Allgemeine Schuldverschreibung (General Bond) vom 10. Oktober 1924 der Deutschen Aeusseren Anleihe 1924 (Dawesanleihe).
- Die Allgemeine Schuldverschreibung (General Bond) vom 10. Juni 1930 der Internatio-nalen 5 1/4%igen Anleihe des Deutschen Reichs 1930 (Younganleihe),
- das Londoner Abkommen über deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953 und seine Anlagen und Anhänge.

Das Bereinigungsgesetz für deutsche Auslandsbonds vom 25. August 1952 und die hierzu erlassenen Durchführungsverordnungen und die zwischen dem Bundesminister der Finanzen und den Treuhändern der Dawes- und der Younganleihe gewechselten Briefe vom 2. und 5. Oktober 1953.

Bonn, den 29. April 1954

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
gez. Schäffer  
Bundesminister der Finanzen

Das Komitee Deutschland der Schweizerischen Bankiervereinigung, dessen Vertreter an den Verhandlungen in London über das Abkommen über deutsche Auslandsschulden teil-genommen haben, hat als zuständiger Gläubigerverband im Sinne von Anlage I C, Ziff. 9, des Londoner Schuldenabkommens den Inhalt des Angebotes der Regierung der Bundesrepublik Deutschland geprüft. Das Angebot stimmt mit den vereinbarten Empfehlungen in Anlage I A, Ziff. 1, 2 und 4 des genannten Abkommens überein. Das Komitee Deutschland empfiehlt deshalb den Inhabern der durch das Angebot erfassten Obligationen, die vorgeschlagene Regelung anzunehmen.

Basel, den 29. April 1954.

Komitee Deutschland der  
Schweizerischen Bankiervereinigung.

**Pompes Funèbres Générales S.A., Lausanne**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**  
pour le mardi 18 mai 1954, à 11 heures, au siège de la société, Palud 7, Lausanne  
Ordre du jour: 1° Opérations statutaires.  
2° Désignation d'un administrateur.

Messieurs les actionnaires qui justifieront de leur qualité pourront prendre connaissance, au siège de la société, du rapport de gestion du conseil d'administration, du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice écoulé, de même que du rapport des contrôleurs des comptes, qui seront à leur disposition dès le 7 mai.

Lausanne, le 6 mai 1954. Le conseil d'administration.

**Hutgeflechtfabrik AG., Aarau**

Einladung an die Aktionäre zu einer  
**ausserordentlichen Generalversammlung**  
auf Freitag, den 21. Mai 1954, um 11 Uhr, vormittags, im Sitzungszimmer der Gesellschaft in Aarau.

**Traktanden:**

- 1. Beschlussfassung über die Liquidation der Gesellschaft.
  - 2. Ernennung des Verwaltungsrates als Liquidatoren.
  - 3. Vollmachterteilung an die Liquidatoren zum freihändigen Verkaufe der Aktiven.
- Aarau, den 3. Mai 1954. Der Verwaltungsrat.

**Hotelgesellschaft Zermatt AG., Zermatt**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Donnerstag, den 20. Mai 1954, um 10 Uhr, im Hotel Volkshaus, Brig.  
Traktanden: die statutarischen.  
Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontroll-stelle sind vom 8. Mai 1954 an bei der Schweizerischen Spar- & Kreditbank in Brig zur Einsichtnahme aufgelegt.  
Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Ak-tienbesitz vom 10. bis 17. Mai 1954 beim Schweizerischen Bankverein in Lausanne und bei der Schweizerischen Spar- & Kreditbank in Brig bezogen werden.  
Brig, den 4. Mai 1954. Der Verwaltungsrat.

**Société immobilière de Montreux**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**  
le jeudi 20 mai 1954, à 18 heures, à l'agence immobilière Pierre Furer, à Montreux.  
Ordre du jour statutaire.  
Une assemblée extraordinaire suivra immédiatement la précédente: Ordre du jour Revision des statuts.  
Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration et celui de Messieurs les vérificateurs des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au bureau P. Furer, où les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées.  
Le conseil d'administration.

**Rheintransporte**

mit Motorschiffen und Schleppkähnen

rasch  
zuverlässig  
vorteilhaft
 Telephone (061) 32 6060  
 Telegramme: NESKA BASEL

**«NESKA» SCHIFFAHRTS AG. BASEL**

Schiffahrt • Umschlag • Lagerung • Befrachtung

**2¾% Anleihe 1954 von Fr. 30 000 000**
**der Société Anonyme l'Energie de l'Ouest-Suisse (EOS)  
Lausanne**

Die unterzeichneten Banken haben diese Anleihe, deren Erlös zur weiteren Finanzierung der im Gang befindlichen Bauarbeiten des Werkes Grande Dixence sowie zur Deckung der übrigen Geldbedürfnisse der Gesellschaft bestimmt ist, fest übernommen und legen sie

vom 6. bis 13. Mai 1954, mittags,

zum Preise von 101,25%, zuzüglich 0,60% für den halben eidgenössischen Titelstempel, zur öffentlichen Zeichnung auf.

Die hauptsächlichsten Bedingungen lauten wie folgt:

- Zinssatz:** 2¾% p. a.; Halbjahrescoupons per 1. Juni und 1. Dezember. Der erste Coupon wird am 1. Dezember 1954 fällig.
- Laufzeit:** Die Anleihe gelangt am 1. Juni 1979 zum Nennwert zur Rückzahlung. Die EOS hat sich indessen das Recht zur vorzeitigen Rückzahlung am 1. Juni 1969 oder an jedem darauffolgenden Zinstermin vorbehalten.
- Sicherheit:** Die Anleihe genießt keine besondere Garantie. Die EOS verpflichtet sich jedoch, keiner künftigen Anleihe oder langfristigen Verbindlichkeit irgendwelche besonderen Sicherheiten zu gewähren, ohne die gegenwärtige Anleihe hieran im gleichen Rang teilhaftig werden zu lassen.
- Kotierung:** Die Kotierung der Anleihe an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich wird nachgesucht werden.

Die Zeichnungen werden von den unterzeichneten Banken spesenfrei entgegengenommen, die zuhanden von Interessenten den offiziellen Prospekt sowie den Zeichnungsschein zur Verfügung halten.

Basel, Zürich, Lausanne, Bern, Neuchâtel, Sion und Fribourg, den 5. Mai 1954.

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Kreditanstalt	Banque Cantonale Vaudoise
Schweizerische Volksbank	Schweizerische Bankgesellschaft
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Banque Cantonale Neuchâtoise
Banque Cantonale du Valais	Banque de l'Etat de Fribourg

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft —  
insrieren Sie!

**XXII. FERIA INTERNACIONAL Y OFICIAL  
DE MUESTRAS DE BARCELONA**
**1. bis 20. Juni 1954**
 Direkte Bahnsammelverkehre nach PORTBOU und IRUN  
(französisch-spanische Grenze)

 Verschiffungen über Mittelmeer- und Nordseehäferi nach  
BARCELONA, VALENCIA, BILBAO, Pasajes

Offizielle Messespediture in der Schweiz:

 GENÈVE, BASEL, ZÜRICH, BIEL  
 BUCHS, LA CHAUX-DE-FONDS, CHIASSO, ST. GALLEN, VALLORBE

Ständige eigene Delegierte:

 Claude Psychère Madrid, Marques del Duero 4  
 F. Perez de Albert Barcelona, Trafalgar 4


Keine billigen  
Reproduktionen

Die Wirkung einer Drucksache hängt wesentlich vom Eindruck ab, den sie auf den Empfänger macht.

Diese Forderung des guten Eindrucks erfüllt der Fotodruck. Er ist zudem konkurrenzlos billig, bei kleinster Auflage v. 50 Stk. an Fr. 21.20

**Hausmann**Zürich, Bahnhofstr. 91  
St. Gallen, Marktgasse 13

FISCHER & CO.  
REINACH 6

Während der Mustermesse

**Maschinen-Vorfürungen****ELISABETHENSTRASSE 22**
 Zu Fuss 5 Minuten vom Bahnhof SBB  
 Direkte Tramlinie nach MUBA


Modell R 70

Das den ROTAPRINT-Maschinen eigene Offsetverfahren ist das Vervielfältigungsprinzip der Zukunft.

Alle Modelle, die kleine R 70 wie die grossen Typen, beweisen es überall täglich!

**ROTAPRINT hilft im Büro!**

BASEL, Elisabethenstr. 22 Tel. (061) 22 89 00

Generaivertretung für die ganze Schweiz

 Hotel  
**Montreux EDEN**  
 100 E. - Des Bains - F. P. P. P.

 Inserate im SHAB  
 haben stets Erfolg!
**Machine comptable «NATIONAL»**
 modèle 30412 (120) 1 RB, en parfait  
 état, à vendre. Prix avantageux. —  
 S'adresser: Moulins L. Chabloz & Cie.  
 S. A., La Sarraz (Vaud).
**Überlegen Sie sich:****Wie oft benötigen Sie von einem Schriftstück**

- ... weitere Kopien für den internen und externen Gebrauch?
- ... eine neue Auflage in teilweise geänderter Abfassung?
- ... eine weitere Anzahl mit zusätzlichen Angaben?

Wenn Ihnen bis HEUTE durch Mehrarbeit ein bedeutender Zeitverlust erwachsen ist, so können Sie das in ZUKUNFT mühelos auf ein Minimum reduzieren.

Was FRÜHER abgeschrieben wurde, besorgt HEUTE sauber, präzise, schnell und wirtschaftlich der ideale und beliebte

**BANDA-  
UMDRUCK-  
APPARAT**

Lernen auch Sie BANDA kennen, und Sie werden begeistert sein!

 An Firma Ernst Jost AG, Zürich, Sihlstrasse 1.  
 Ich/wir interessiere(n) mich/uns für das BANDA-  
 Verfahren: